Abbreviations Used in the DKV Zuchtbuch (Breed Book)

This translation was made by Dr. Robert Kiefer and Herbert G. Hasemann. The translations are meant as a guide and a help to those speaking English.

Abbr.	GERMAN	English Translation
*	Andreas Stern	Worked a Hare track successfully at a test (during a field assessment)
0	Ungenuegend	Insufficient
1	Mangelhaft	Poor
2	Genuegend	Sufficient
3	Gut	Good
4	Sehr Gut	Very Good
4h	Vorzueglich	Excellent / Superior
1P	1 Preis	Prize 1
2P	2 Pries	Prize 2
3P	3 Preis	Prize 3
0P	Kein Preis	No Prize
ABBR.	Abbruch	Decision to retire dog from test
ABGES.	Abgesetzte Brust	A break in the line of the ribcage to the front of the flank or coupling, this is unsuitable and not Breedable.
Abz.	Abzeichen	Distinguishing mark
A.H. or AH	Armbruster Haltabzeichen	Obedience and working of a hare/rabbit per regulations
AP	Anlagepruefung DDR	DDR Natural Ability Test
AZP	Alterszuchtpruefung	Solms breed test for older dogs
AZPoE	AZP ohne Ente	AZP without duck
AZPVJ	AZP aus frueheren Jahren	AZP from previous years
Bhg., Bhgn.	Behang, Behangen	ear, ears
Bl.	Blesse	Blaze
BR	Braun	Brown
BRD	Brand	A yellow coloring that could show up, on the head, eyebrows, chest, or feet. (A discoloring of White)
BRFL.	Brustfleck	Breast Patch

BRSCHL.	Braunschimmel	Brown / White Ticked
BRST.	Bruststrich	Breast Line
BTR	Brintreupruefung Bestanden	Blind retrieve of fox per per regulations
BS	Bundessieger	National Champion in Conformation VDH
Bz.	Bezirk	District or area of a city or town
CACIB	Anwartschaft fuer Internationales Schoenheitschampionat	Candidate for the title of International Beauty Champion
CACIT	Anwaertschaft fuer Internationales Arbeitschampionat	Candidate for the title of International Working Champion
C	Canin / Eckzahn	Canine eye tooth
D	Derby	Derby – Natural Ability Test
D	Auge Dunkel	Eyes Dark
DCHK	Deutscher Champion Klub	German "Club" Champion
DGSTB	Deutsches Gebrauchshund Stammbuch	The German versatile hunting dog year book
Dbr.	Dunklebraun	Dark Brown
Dbrschl.	Dunklebraunschimmel	Dark Brown Ticked
DVORJ	Derby aus frueheren Jahren	Derby from previous years
EBWTG	Eizelbewertung	An individual conformation of dog
EP	Eignungspruefung	Government regulated tests
ES	Europasieger	European Champion / Winner
FR	Fraglich	Questionable / In question
Forellschl.	Forellenschimmel	roan colored brown (lighter)
G	Gut	Good
GD	Genuegend	Sufficient
Gel.	Gelaufen	running
Gem.	Gemeldet	Reported
GEN	Genuegend	Sufficient
Gesp.	Gespaltener	Cleft Lip - the Tear, Crack or Break of the skin in the lip (lips)
Gespr.	Gesprenkelt	salt and pepper ticking
GM	Gemeldet	Number of dogs registered at test
GN	Genuegend	Sufficient

GP	Geprueft	Tested
GP	Gebrauchshundpruefung	DDR Utility Test
Gr.	Grober	coarse as in coat texture
H	Huendin	Bitch – Female Dog
H	Auge Hell	Eyes – Light
h.	Heller	light
HBrschl.	Hellbraunschimmel	Light (white) Brown Ticked
HD	Hueftgelenkdysplasie	HipJoint Dysplasia
HD-0	HD – Frei	HD – Free
HD-1	Leicht HD	Light HD (not breedable)
HD-2	Mittlere HD	Medium HD (not breedable)
HD-3	Schwere HD	Severe HD (not breedable)
HGRD	Hochgradig	Very extreme / Severe\
HK	Haertenachweis Kurzhaar	Proof of aggression test (DKV)
HN	Haertenachweis JGHV	Proof of aggression test (JGHV)
Hschwschl.	Hellschwarzschimmel	Light (white) Black Ticked
HZP	Verbands Herbstzuchtpruefung	German Hunting Dog Association Fall Breeding Test (intermediate test)
HZPVJ	HZP aus frueheren Jahren	German Hunting Dog Association from previous years
HZPoE	HZP ohne ente	HZP without a duck
I	Incisive / Schneiderzahn	Scissor teeth
IACHAMP	Internationaler Arbeitschampion	International Work Champion
IKP	Internationale Kurzhaar Pruefung	International Shorthair Test
J	Jugendgepruft (im Wurfjahr Geprueft)	Tested within the Breed year
JGHV	Jagdgebrauchshund-Verband	German Versatile Hunting Dog Association
JP	Jugendpruefung DDR	DDR Natural Ability Test
Kopf	Kopf	Head
KLEEM	Dr. Kleemann \ Zuchtauslesepruefung \	Dr. Kleemann Breed Selection Test
KLEEMANN	Dr. Kleemann / Zuchtauslesepruefung/	
Kl.	Klein	little
KN	Kennziffer der Klubs	Clubs Reference Number

Kr.	Kruppe	tail
KS	Kurzhaar Sieger	Shorthair Champion / Winner
L	Leicht	Light / Mild
Lf.	Lauf	to run, or running
LN	Lautjager-Nachweis	Proof of loud hunting (baying)
LU	Links Oben	Left Above
m.	mit	with
M	Molar/Hinterer Backenzahn	Molar
M	Auge Mittel	Eyes middle in shade of color
MFT	Mangelhaft	Defective / Deficient
MH	Mangelhaft	Defective / Deficient
MS	Haertenachweis	Proof of Aggression Test
MT	Mangelhaft	Defective / Deficient
O	Oben	Upper (on top)
o.	Oder	or / Otherwise
oe.	ohne ente	without a duck
OL	Oben Links	Upper Left
OR	Oben Rechts	Upper Right
P	Praemolar/Vorderer Backenzahn	Premolar
Pa.	Paarklasse	class for working dogs in a brace
Pfn.	Pfoten	paw
Pl.	Platte	Patch
Pln.	Platten	Patches
PN	Pruefungsnummer	Test Number
PN	Pruefungsnummer	Test Number
QUAL	qualifiziert fuer den Angegebenen Preis	Qualified for a Prize but not breedable
R	Ruede	Male Dog
Rbr.	Reinbraun	all brown (liver)
RE	Zahl der benutzten Reviere	Number of Hunting Areas
RI	Anzahl der geleisteten Richtertage	Number of judges required each day
RO	Rechts Oben	Upper Right (Right side on top)
RS	Reichssieger	German Champion (before 1945)
Rt.	Rute	rod (tail)

Rtfl.	Rutenfleck	spot on the tail
Rtpl.	Rutenplatte	patch on the tail
RU	Rechts Unten	Bottom Left (lower right)
S	Solms	Solms Test (Intermediate Test)
Sch.	Schnippe (stern)	top of the head
SCHH	Schutzhundpruefung	Protection/Guard dog test
SCHW	Schwarz	Black
SCHWSCHL.	Schwartzschimmel	Black/White ticked
SG	Sehr Gut	Very Good
SI	Sichtlaut	Loud Hunting by Sight/gives tongue
Sgr.	Silbergrau	silver gray
SOLoE	Solms ohne Ente	Solms without Duck
SP	Spurlaut	Gives tongue while tracking
Sp.	Spitze	point, sharp ending
ST.	Stark	Strong, Sturdy, Powerful
Stst.	Stirnstrich	stripe on head
ST	Stumm	Silent, gives no tongue on sight
SVORJ	Solms aus frueheren Jahren	Solms from previous years
SW	Verbandsschweisspruefung 20 std. Bestanden	Blood Tracking Test 20 hour-Passed
SW/	Verbandsschweisspruefung 40 std.Bestanden	Blood Tracking Test 40 hour-Passed
TAET.	Taetowiert	Tattooed
TAET. Links	Taetowiert Links	Tattooed Left
Tfldrbrschl.	Tiefdunkelbraunschimmel	deep dark brown mould
TOTVERB.	Totverbeller	Dog who gives tongue upon Finding big game
TOTWERW.	Totverweiser	Dog who directs handler to found big game
T.	tupfen	brown patches or specks
u.	und	and
U	Unten	Under (Lower)
UD	Ungenuegend	Insufficient
UL	Unten Links	Bottom Left
UG	Ungenuegend	Insufficient
UGD	Ungenuegend	Insufficient
UNGE	Ungenuegend	Insufficient

UL	Unten Rechts	Bottom Right
V	Vorzueglich	Excellent, Superior, First Rate
VBR	Verlorenbringerpruefung Bestanden	Proof of retrieving a shot and wounded hare (rabbit) after working the track
VBR-E	Verlorenbringerpruefung Bestanden	Proof of retrieving a shot duck after working the track on water
VDH	Verband fuer das Deutsche Hundewesen	German Dog Association
Verkr.	Verkruemmt	Disabled or Crippled
VGP	Verbands-Gebrauchs-Pruefung	JGHV Utility Test
VJP	Verbands-Jugend-Pruefung	German Hunting Association JGHV Natural Ability Test
VORL. VGP	Vorlaufiges VGP-	Preliminary VGP Score
Vl.	Vorderlauf Ergebnis	evaluation result of the front legs
Vpn.	Vorderpfoten	front feet
VJPVJ	VJP aus frueheren Jahren	Natural Ability Test from Previous Years
VSWP	Verband-Schweisspruefung	German Hunting Dog Association (JGHV) Blood Tracking Test
Vzhnsp.	Vorderzehe	Front toenails
W	Weiss	White
w.n.z.e.	Weiter nicht zu ermitteln	no further determination
WA	Weidlaut	Gives tongue with no game contact
WE	Wurf, Wuerfe	Litter
WP	Welpe, Welpen	Puppy or Puppies
WS	Weltsieger	World Champion/Winner (beauty)
WT-DE	Wesentest Derby	Manners under stress- Derby
WT-SO	Wesentest Solms	Manners under stress-Solms
Z.G.	Zuechtergemeinschaft	Breeders partnership
Zhsp.	Zehenspitze	toenail point
ZK	Zuchtbuch Kurzhaar	Breedbook- Shorthair
ZK-Nr.	Zuchtbuch Nummer (Kurzhaar)	Breed Book Number (Shorthair) (Pedigree Number)
ZP	Zuchtpruefung DDR	Breed Test DDR
Z-SCH	Zuchtschau	Breed (Conformation) Show
ZUK	Zuchtuntauglich wegen Koerperlicher Maengel	Not breedable due to physical faults

z.	zu. oder zum	to
ZUN	Zuchuntauglich wegen Nervlicher Maengel	Not breedable due to nerve/or temperament faults
ZVORJ	Zuchtschau aus Fruehren Jahren	Conformation from previous years

DESCRIPTORS FROM OSTERMAN STATISTIKS

Compiled by NADKC member Mitchell Thomas with translation from German to English provided by NADKC member Herbert G. Hasemann and NADKC breed warden Kirk McConnor. These comments represent judging observations from the specific tests noted in the Breedbook, and provide information on deviations in the dog's anatomy, behavior, or other circumstances of note, occurring during the test.

Zangengebiss	plier bite (butt bite)
Schussempf	gun sensitivity
Vornote ente	previous score regarding duck work
Leicht schussempf	light gun sensitivity
Hund nimmt wasser nicht am	dog does not go into the water
Einhoder, Einhodig	single testicle
Nicht schussfest (W)	gun sensitivity shown at the water
Schusserempfindlich	gun sensitive
Unfallgebiss	bite condition due to an accident
Ruecksbeisser	underbite
Kastriert	castrated
Anschneider	eats game
Dopp. Zahnreihe	double tooth row
Fuehrer bricht ab	handler leaves the test
Vorbeisser	overbite
P3 ul fehlt	premolar 3 lower left missing
Unvollst. Gebiss	incomplete set of teeth
Nicht schussfest wasser	gun sensitivity shown at water
Hund verletzt	dog is injured
Hund entzog sich der Pruefung	dog withdrawn from the test
M3 ul + Ur f	molar 3 bottom left and bottom right missing
Nahm wasser nicht an	did not go into the water
P1 OR fehlt, M1 li fehlt	premolar 1 upper right missing; molar 1 missing
Kreuzgebiss	crossbite
S.3 or. Doppelt	incisor upper right x2
stark schussemfindlich	severe gun sensitivity
ohne bewertung	no evaluation
hund wird aggressive	dog becomes aggressive

entropium	eyelids rolled in
ectropium	eyelids Rolled out
schuss scheu	gun sensitivity (shyness)
hochgradiger Knautscher	severe biter or chewer of game
distichaiasis	double row of eye lashes
scheu	shy temperment
totengraeber	BURIES GAME
Angst v. fremden	FEAR OF man (PEOPLE)